



不老泉 文库 018

不涸的那些浸润过心灵的文字

四姐弟的新兄弟

“

“是啊，这边有很多花。”马克对她说，
“那棵紫丁香每年春天都会开花，站在山脚
都能闻到花香。后面那片树林开满了铃兰，
你从这儿能看到叶子……看，那些是苹果
树，看到了吗？有些树枝枯死了，结的果子
也很小，可吃起来味道还不错。”

”



[美] 伊丽莎白·恩赖特 著
王亦兵 译

四姐弟的新兄弟

[美] 伊丽莎白·恩赖特 著

王亦兵 译



图书在版编目(CIP)数据

四姐弟的新兄弟 / (美) 恩赖特著; 王亦兵译.

--南昌: 二十一世纪出版社, 2014.8

(不老泉文库)

ISBN 978-7-5391-9811-8

I. ①四… II. ①恩… ②王… III. ①儿童文学-长篇小说-美国-现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第134436号

THEN THERE WERE FIVE

First published by Square Fish, a division of Farrar, Straus and Giroux, LLC

THEN THERE WERE FIVE by Elizabeth Enright

Copyright ©1944 by Elizabeth Enright

Cover illustrations copyright ©2002 by Tricia Tusa

All rights reserved.

版权合同登记号 14-2013-331

四姐弟的新兄弟/(美)伊丽莎白·恩赖特 著 王亦兵 译

编辑统筹 魏钢强

责任编辑 雍 敏

美术编辑 王 桥 陈思达

出版发行 二十一世纪出版社(江西省南昌市子安路75号 330009)

www.21cccc.com cc21@163.net

出版人 张秋林

经 销 全国各地书店

印 刷 合肥银联文化投资有限公司

版 次 2014年8月第1版 2014年8月第1次印刷

印 数 1-20,000册

开 本 889×1230 1/32

印 张 8

插 页 1

书 号 ISBN 978-7-5391-9811-8

定 价 18.00元

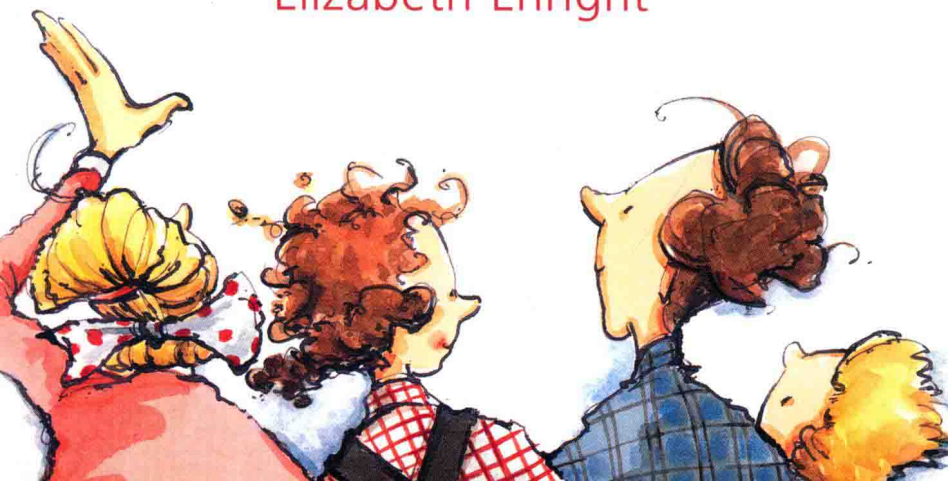
赣版权登字 04-2014-294 版权所有, 侵权必究

发现印装质量问题, 请寄回本社图书发行公司调换 0791-86512056



Then There Were Five

Elizabeth Enright



目 录

1. 夏日悠长	7
2. 请问您家有废品吗?	25
3. 莎士比亚与酷暑	47
4. 箭头谷大发现	61
5. 奥利弗的秘密世界	78
6. 小小香茅油惹出大麻烦	90
7. 大鲶鱼的故事	108
8. 深夜大火	121
9. 新伙伴马克	142
10. 厨房重地, 男生不得擅入	151
11. 欢迎卡菲回家	160
12. 看问题要看本质	177
13. 难忘的生日野餐	187
14. 拍卖游园会	210
15. 钢琴曲三号作品	234
后 记	249



不老泉文库



麦克米伦世纪童书

北京麦克米伦世纪咨询服务有限公司

北京市海淀区花园路甲13号院7号楼庚坊国际10层

邮编:100088 电话:010-82093837

新浪官方微博:@麦克米伦世纪出版

不老泉文库

二十世纪儿童文学传世佳作

献 给

静享阅读的你——

无论你是孩子,还是和这些书

擦肩而过的曾经的孩子

四姐弟的新兄弟

[美] 伊丽莎白·恩赖特 著

王亦兵 译





目 录

1. 夏日悠长	7
2. 请问您家有废品吗?	25
3. 莎士比亚与酷暑	47
4. 箭头谷大发现	61
5. 奥利弗的秘密世界	78
6. 小小香茅油惹出大麻烦	90
7. 大鲶鱼的故事	108
8. 深夜大火	121
9. 新伙伴马克	142
10. 厨房重地, 男生不得擅入	151
11. 欢迎卡菲回家	160
12. 看问题要看本质	177
13. 难忘的生日野餐	187
14. 拍卖游园会	210
15. 钢琴曲三号作品	234
后 记	249





1

夏日悠长

那天小溪边真是好大动静。不知道的还以为从哪儿跑来一群闹腾的小海狮呢。其实是梅伦迪家的四个孩子在小溪里大兴土木，搭建拦水堤坝，要自己动手建一个真正的游泳池。

这是拉什的主意。他晚上做了个梦，起床后吃早饭的时候就兴致勃勃地计划开了。

“听我说，伙计们。咱们需要个大一点儿的地方游泳，这问题我想了很久。现在这个游泳池实在太小了，几个人一起进去，连转身都困难。再说水也太浅，每次跳水我都担心会被摔成脑震荡。”

“那好吧，你有什么计划？”蒙娜语带嘲讽，“拓宽？

清淤？挖深？还是怎样？”

“亲爱的华生，”拉什假装福尔摩斯说道，然后咬了一大口吐司，“我提议在瀑布上游建一道拦水堤坝。”

一听这话，奥利弗和兰蒂兴奋得马上摩拳擦掌起来。只要有水有泥巴，不论是干活儿还是玩耍，他们全都喜欢。蒙娜也认为这个计划非常可行。

吃完饭，四个人就忙碌起来：挖石头、搬木头，雄心勃勃地要在小溪中间拦一道堤坝，蓄水成池。到底应该怎样建造堤坝，每个人的意见都不一样，干活儿过程中争吵不断，要盖过哗哗的瀑布声和其他人的声音，每个人都得扯着嗓子大声喊。

本来已经够乱的了，艾萨克和约翰不干活儿还来添乱，不停地跑前跑后，一听到有人起高声就跟着狂吠起哄，现场一片混乱。

干活儿时，梅伦迪家每个孩子的个性全都一览无余。

先说拉什，十四岁，比同龄男孩强壮得多，像印第安勇士一样光着上身，露出两排精壮的肋骨。这里的蚊子实在太猖狂了，他前胸后背够得着的地方都印满了泥巴掌印。拉什干活儿最卖力，工作效率也最高，专挑最大的石块和最沉的木头，汗流浹背地连推带拉，实在太累了才停下来稍微喘口气。

蒙娜是四个孩子中年龄最大的，长得也最漂亮，今年十五岁，专门负责用落叶、青苔、草块塞住堤坝中间的

缝隙，不让堤坝漏水。她眼疾手快，动作敏捷，只是偶尔会走神，入迷地凝视自己在水中的倒影，忙里偷闲地洗个手。这种时候还各种讲究，几个孩子中也就她能做得出来。

奥利弗，七又四分之三岁，干起活儿来像轰隆隆的小火车，一趟又一趟搬运材料。虽然还小，但他知道量力而行，永远不会做超过自己能力的事情。

兰蒂，十二岁，一头黑色的鬈发，绘画和舞蹈都十分出色，就是干起活儿来笨手笨脚的，是四个孩子中摔跤次数最多的一个，没多久就碰肿了一个脚指头，砸青了一个拇指。天知道干完活儿她会变成什么样子。虽然小伤不断，可兰蒂非常喜欢和大家一起干活儿。

“拉什，又漏水啦！”奥利弗大叫起来，声音中有掩饰不住的得意。这也算是一个重大发现，他觉得自己很了不起。

“老天，怎么又来了！”拉什赶紧跑过去查看，溅起一阵水花，“这活儿不像我想得那么容易呢，真不明白河狸为什么会那么厉害？”

蒙娜双手捧起一堆落叶，说：“因为它们不仅有两只手，还有一根尾巴，全都能用来干活儿。”

“没错，还有牙呢。”拉什表示同意，“我见过的河狸，牙齿尖得像日本人的牙。”

兰蒂给他打气：“拉什，别泄气啊，想想胡佛水坝吧，

一会儿叫胡佛水坝，一会儿叫鲍德水坝，一会儿又叫回胡佛水坝，不管怎么折腾，人家水坝不照样屹立不倒，丝毫不为所动嘛。”

拉什被她逗得笑了起来。

忙了整整一上午，堤坝已经有点儿模样，水池也开始蓄水了。拉什欣慰地说：“再干一两天……”

奥利弗打断了他：“该吃午饭了吧？”干了一上午，他真的饿坏了。

听到“吃饭”两个字，拉什突然烦躁起来，“人活着，最大的烦恼就是吃饭。好不容易有了个灵感，兴冲冲地想把脑子里的旋律记在纸上，或者就像现在这样，堤坝刚建了一半，一切进展顺利，然后，到了规定的时间，你就必须停下手头的工作去吃饭。咀嚼、吞咽、咀嚼、吞咽，这么无聊的事情还必须一天做三次！还有什么习惯比这更傻的吗？”

蒙娜语气平静地说：“你这么说是因为你不饿。再说，干吗要发这么大的火，还不是因为你知道，不洗干净身上的泥，卡菲就不会让你进门！”

“什么叫规定的时间？”奥利弗还在想拉什刚才那段长篇大论。

“就是规定的吃饭时间。”兰蒂耐心地回答，“嗨，你们快看，卡菲来了！她给咱们送午饭来啦！”

老卡菲可真是个大好人！只见她一手拎着食物篮，

一手抱着保温瓶，正朝他们这边走来；圆滚滚的身上穿着白色的衣服，远远望去像是落在草地上的一只白鸽。孩子们满怀感激地飞扑过去抱住她，全被毫不留情地扒拉到一边。

“行了行了！我只是不想让你们把家里弄得到处都是泥。”她的语气虽然很严厉，可谁都能听出来她不是真的生气。

卡菲一向认为，照顾孩子纪律和规矩固然重要，但偶尔宠一两次也没什么大碍。梅伦迪家的女主人在孩子们很小的时候就去世了，某种意义上说，她就是孩子们的母亲，也许说是他们的祖母更合适，因为她不仅身体发福，头发也已经花白了。

“来嘛，卡菲，跟我们一起吃嘛。”奥利弗用脏兮兮的小手使劲去拉卡菲干净的胖手。

“不行啊，小乖乖。我还得去厨房拖地，然后再喝杯茶。你们几个听着，地板晾干之前谁都不准进去！”

孩子们坐在草地上，在阳光下尽情地伸展着八条光溜溜的泥腿。小溪在树荫下潺潺流动，草地那边就是他们家的小楼，外墙上爬满了藤条，旁边有两棵高大的云杉树。这幢外形奇特的小楼就是他们温暖的家。小楼方方正正的，上面有不少铁艺装饰，复式屋顶上竖着一个花哨的小塔楼，像个浇满糖霜的蛋糕。这幢楼有个奇怪的名字，叫四层错。因为建筑师犯错少盖了一层楼，为

了凑够四层楼，加了个不伦不类的塔楼，留下这段当地人喜闻乐见的逸事，也成就了这个广为人知的名字。梅伦迪家是这个秋天才刚搬到这里来的，但这里已经成了千金不换的宝地了，因为他们几乎每天都能在这里找到新的惊喜。现在是六月，厨房门上原本寒酸难看的藤条突然抽枝发芽，开出一片黄色的小花，散发出好闻的茶叶香味。果园的草丛中到处都是野生小草莓，被太阳晒得热热的，吃到嘴里像蜂蜜一样甜。有只黄雀在拉什窗外的云杉树上筑了个十分精美的鸟巢，阳光下像一个装满金子的银手袋。

拉什突然发出感慨，嘴里还塞满食物，“整整一个夏天！想想看，这可是整整一个夏天啊！”

“什么整整一个夏天？”蒙娜不明白。

“没什么，就是整整一个夏天啊。”拉什开心地说，“你看，这才刚刚开始呢，堤坝、游泳、花园、野餐。啊，夏天实在是太美了。”

“可是夏天会下雨，夏天也会肚子疼，天太热卡菲还会发脾气。”奥利弗总是这么现实。

拉什笑了起来，“快听听，才刚七岁就成了个悲观主义者。”

“八岁了，”奥利弗纠正他，“快八岁了，我快过生日了。还有，什么叫悲观主义者？”

快到傍晚的时候，堤坝终于建成了。